

# TOKUNOSCHIMA <sup>1</sup>

## シマユミィタ 〈島口〉 – Shima-yumiita <sup>2</sup>

<sup>1</sup> andere Schreibweise: Toku-no-shima

<sup>2</sup> anderer Eigenname: /Shima-guchi/  
Kanji: Unicode 5CF6, 53E3

Silbenzeichen <sup>1</sup>														
ts.	+a		+i		+ï		+u		+e		+o		+ë	
	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.
ø <sup>2</sup>	ア	ʔa	イ	ʔi	イ°	ʔi	ウ	ʔu	エ	ʔe	オ	ʔo	エ°	ʔə
ø <sup>3</sup>	ア	a	イ	i	イ°	i	ウ	wu	エ	ie	オ	wo	エ°	ə
+ <sup>4</sup>	ア	(a)	イ	(i)	イ°	(i)	ウ	(u)	エ	(e)	オ	(o)	エ°	(ə)
y-	ヤ	ja					ユ	ju	イエ	je	ヨ	jo		
k-	カ	k <sup>h</sup> a <sup>5</sup>	キ	k <sup>h</sup> i	キ°	k <sup>h</sup> i	ク	k <sup>h</sup> u	ケ	k <sup>h</sup> e	コ	k <sup>h</sup> o	ケ°	k <sup>h</sup> ə
g-	ガ	ga	ギ	gi	ギ°	gi	グ	gu	ゲ	ge	ゴ	go	ゲ°	gə
s-	サ	sa			シ°	si	ス	su	セ	se	ソ	so	セ	sə
sh-	シャ	ʃa	シ	ʃi			シュ	ʃu	シエ	ʃe	シヨ	ʃo		
j-	ザ	d̪za	ジ	d̪zi			ズ	d̪zu	ゼ	d̪ze	ゾ	d̪zo		
dz-					ジ°	d̪zi							ゼ°	d̪zə
t-	タ	t <sup>h</sup> a <sup>5</sup>	テイ	t <sup>h</sup> i			トウ	t <sup>h</sup> u	テ	t <sup>h</sup> e	ト	t <sup>h</sup> o		
ch-	チャ	tʃ <sup>h</sup> a <sup>5</sup>	チ	tʃ <sup>h</sup> i			チュ	tʃ <sup>h</sup> u	チェ	tʃ <sup>h</sup> e	チヨ	tʃ <sup>h</sup> o		
ts-					チ°	ts <sup>h</sup> i							チエ°	ts <sup>h</sup> ə
d-	ダ	da	デイ	di			ヅ	du	デ	de	ド	do		
n-	ナ	na	ニ	ni			ヌ	nu	ネ	ne	ノ	no		
nn-	ンナ	n <sup>ʔ</sup> a	ンニ	n <sup>ʔ</sup> i			ンヌ	n <sup>ʔ</sup> u	ンネ	n <sup>ʔ</sup> e	ンノ	n <sup>ʔ</sup> o		
h-	ハ	ha	ヒ	çi					ヘ	he	ホ	ho		
hy-	ヒヤ	ça					ヒユ	çu	ヒエ	çe	ヒヨ	ço		
f-	フワ	ɸa	フィ	ɸi			フ	ɸu	フェ	ɸe	フォ	ɸo		
b-	バ	ba	ビ	bi	ビ°	bi	ブ	bu	ベ	be	ボ	bo	ボ°	bə
p-	パ	p <sup>h</sup> a	ピ	p <sup>h</sup> i			プ	p <sup>h</sup> u	ペ	p <sup>h</sup> e	ポ	p <sup>h</sup> o		

Silbenzeichen <sup>1</sup>														
ts.	+a		+i		+ī		+u		+e		+o		+ë	
	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.	SZ.	Lt.
m-	マ	ma	ミ	mi	ミ°	mi	ム	mu	メ	me	モ	mo	メ°	me
mm-	ンマ	m <sup>ʔ</sup> a	ンミ	m <sup>ʔ</sup> i			ンム	m <sup>ʔ</sup> u	ンメ	m <sup>ʔ</sup> e	ンモ	m <sup>ʔ</sup> o		
w-	ワ	wa	ヰ	wi	ヰ°	wi			ヱ	we	ヲ	wo	ヱ°	we
r-	ラ	ra	リ	ri			ル	ru	レ	re	ロ	ro		
-n <sup>6</sup>							ン <sup>6</sup>	ŋ <sup>7</sup> ; -ŋ <sup>8</sup>						
(2x) <sup>9</sup>							ツ <sup>9</sup>	-:						

<sup>1</sup> siehe unten Anmerkung 5

<sup>2</sup> Schriftzeichen dieser Zeile: im Wortanlaut; siehe dazu auch unten Anmerkung 6

<sup>3</sup> Schriftzeichen dieser Zeilen: im Silbenanlaut innerhalb eines Wortes

<sup>4</sup> Schriftzeichen dieser Zeilen: siehe dazu unten Anmerkung 7

<sup>5</sup> siehe unten Anmerkung 8

<sup>6</sup> im Wort- und Silbenauslaut

<sup>7</sup> siehe unten Anmerkung 9

<sup>8</sup> im Wortauslaut

<sup>9</sup> Zeichen für Längung des nachfolgenden Konsonanten; siehe dazu auch unten Anmerkung 10

#### Anmerkungen:

1. Klassifikation: (Koreanisch-Japanisch-Ainu >) Japanische Sprachen (Japonisch) > Riukiuanisch > Nord-Riukiuanisch > Amami-Sprachen > Kern-Amami > Okinoerabu-Tokunoshima.
2. Status: Tokunoschima hat als bloße lokale Umgangssprache – neben Japanisch als Amtssprache – keinen offiziellen Status.
3. Verwendung: Die Katakana-Schrift dient weitgehend lediglich zur Aufzeichnung von Texten in der Tokunoschima-Sprache.
4. Schreibweise: Die Katakana-Schrift ist eine Silbenschrift nach dem Muster Konsonant+Vokal. Sie wird in moderner Handhabung nach westlichem Vorbild von links nach rechts und in Zeilen von oben nach unten geschrieben.
5. Die erste Spalte (ts.) gibt die Transkription nach dem System der Hepburn-Lateinschrift (ungeachtet der Grundbedeutung der Digraphen) wieder. Die jeweils erste Unterspalte (SZ.) gibt das Silbenzeichen wieder, die zweite (Lt.) dessen lautliche Aussprache.
6. Der glottale Wortanlaut wird teilweise auch mit /q-/ transkribiert. Umgangssprachlich entfällt jedoch teilweise dieser Glottallaut.
7. Eine gleichartige Vokalfolge führt zu einer gelängten Aussprache der beiden Vokale; ungleichartige Vokale bilden einen fallenden Diphthong.
8. Die aspirierten Konsonanten /ch, k, t/ werden teilweise auch unaspiriert gesprochen.
9. Die konkrete Aussprache des „silbischen“ ɲɻ richtet sich innerhalb eines Wortes nach einem nachfolgenden Konsonanten (z.B.: vor /k, g/ = [ɲ], vor /b, p/ = [ɲɸ], vor /ch, j/ = [ɲj]).
10. Bei Digraphen wird nur der erste Bestandteil gedoppelt.
11. Verwendete Schriftart (Font): „Microsoft YaHei“.

#### Quellen:

① Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Tokunoshima\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Tokunoshima_language); 2023

② Wikipédia L'encyclopédie libre; <https://fr.wikipedia.org/wiki/Toku-no-shima>; 2023

③ Glottolog: <https://glottolog.org/resource/languoid/id/toku1246>; 2023

④ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/tnk>